

CURRICULUM VITAE

Maida Watson Espener
Department of Modern Languages
Professor
Florida International University (FIU)
Miami, Florida
watsonm@fiu.edu

EDUCATION:

| | | |
|--|----------------------------------|------|
| Master of Science in Finance | Florida International University | 1987 |
| Romance Languages-Certificate Latin American Studies | | |
| Ph.D. | University of Florida, | 1976 |
| B.A | Agnes Scott College | |

FULL-TIME ACADEMIC EXPERIENCE

| | | |
|---|--------------------------------|-----------------|
| Florida International University | Assistant Professor- Professor | 1973 to present |
| Foreign Language Coordinator, CIBER-College of Business | | 1997 to present |
| Chair, Department of Modern Languages | | 2002-2005 |
| Chair, Department of Modern Languages | | 1994-1997 |
| Coordinator, Asian Language Courses | | 1997-1999 |
| Director, FIU in Spain Program | | 1990-1997 |
| Coordinator, Self Instructional Program in Critical Languages | | 1981-1983 |
| Director, Intensive Spanish for Migrant Educators | | 1975-1977 |
| Director, Intensive Language Program | | 1972-1974 |

BOOKS AND MONOGRAPHS PUBLISHED

Historia viva de Panamá en los versos de 10 mujeres. Panamá: Asamblea Nacional de Panamá and Editorial Fuga, 2012. Print. ISBN 9789-9962-691-08-2

Specialized Languages in the Global Village: A Multi-Perspective Approach. With Carmen Perez Llantada. Cambridge Scholars Publishing, 2011. Print. ISBN (10):1-443-2909-9, ISBN(13):978-1-4438-2909-0

Languages for Business: A Global Approach with Carmen Perez-Llantada. Spain: U of Zaragoza, 2010. Print. ISBN: 978-84-92774-01-2

Proceedings of the Conference on International Business, Language and Technology. published as a special edition of the Journal for Global Business Languages. Lafayette, Ind.: Purdue University, December 2004. Print.

El cuadro de costumbres en el Perú decimonónico. Universidad Católica del Perú, 1980. Print.

Materiales para una historia del teatro de Colombia. Instituto Colombiano de Cultura, 1978. Print.

Proceedings of the Symposium on Latin American Theater, University of Kansas, 1978.

Refereed Articles and Chapters

Co-authored refereed articles

“Re-learning Teaching Techniques for On Line Spanish for Business and International Business Courses” with Constance Bates. *Journal of the American Academy of Management, Cambridge* Vol. 13, Issue: 1 (2008): 38-44. Print.

“A Business Language Faculty Development Program with Experiential Learning: Florida International University’s CIBER program in Madrid-Avila, Spain” with Ann Abbott, *Journal for Global Business Languages* Vol 11 (2006): 3-23. Print.

Single authored, refereed articles and chapters

“Food and Literature: The Function of Food in 19th Century Hispanic *Costumbrismo.*” *CUALLI, Latin American and Iberian Food Studies Review,* Kennesaw State University, Atlanta, Georgia, Forthcoming

“Pintando con palabras: el cuadro de costumbres y el arte costumbrista en Perú, Colombia, Cuba y México en el siglo XIX.” *Revista Casa Museo Ricardo Palma,* Miraflores, Perú. Forthcoming

“El tema del paraíso perdido en el teatro cubano del exilio.” Eds. Matías Montes Huidobro y Yara González Montes. *Celebrando Virgilio Piñera,* Plaza Editorial, 2013. 207-216. Print.

“Casa, mujer y nación en la trilogía *Maramargo: El último juego, Lobos al anochecer, El jardín de las cenizas.*” *Antípodas,* (2012): 73-82 **No.XXIII.** *Rosas y gallinazos. Estudios críticos sobre Gloria Guardia y Julio Ramón Ribeyro.* Editor: Roy C. Boland Osegueda,. ISBN: 978-0-9775868-7-5. Print

“La vida cotidiana en la obra de Manuel Ascensio Segura.” *Revista Casa Museo Ricardo Palma,* Miraflores, Perú 7:1 (2012): 109-120. Print.

“Beyond Cupcakes and Computers: Foreign Languages and Entrepreneurship.” Eds. Maida Watson and Carmen Perez Llantada, *Specialised Languages in the Global Village: A Multi-Perspective Approach*. London: Cambridge Scholars, 2011. 155-171. Print.

“Justo Arroyo, Costumbrismo in Spanish America, Isis Tejeira, Maria Olimpia de Obaldía, Rogelio Sinán, Panama Canal as Theme in Literature, Panama History, Culture and Literature, Consuelo Tomas, Women in Panamanian Literature.” Eds. Maureen Ihne and Salvador Ocopesa. *World Literature in Spanish: An Enciclopedia*. California: ABC-CLIO Press, 2011. Print.

“Mujeres en la literatura panameña,” *Mujeres en las Artes de Panamá en el siglo XX*. ” Ed. Mónica Kufker. Panamá: Instituto Nacional de Cultura, 2011. 116-146. Print.

“La función de la comida en la literatura costumbrista peruana del siglo XIX.” Ed. Marcel Velásquez. *La República de papel*, Lima: Fondo Editorial de la Universidad de Ciencias y Humanidades, 2009. 321-338. Print.

“Gabriel García Márquez.” Eds. Jay Kinsbruner and Erick Langer. *Encyclopedia of Latin American History and Culture*, New York: Charles Scribner Sons, Vol 3 (2008): 392-394. Print.

“Gloria Guardia.” *Latin American Women Writers: An Encyclopedia*, New York: Routledge, 2008. 210-213. Print.

“Elsie Alvarado de Ricord.” *Latin American Women Writers: An Encyclopedia*, New York: Routledge, 2008. 20-21. Print.

“Mujer, patria y narración en los cuentos de tres autores panameños: Rosa María Britton, Justo Arroyo y Antonio Paredes.” Puerto Rico: *Revista Cayey*, Universidad de Puerto Rico en Cayey, 85 (2008): 47-53. Print.

“Nación e identidad en el teatro de Rogelio Sinán.” *Cahiers ALHIM* (Amérique Latine Histoire et Mémoire/ América Latina Historia y Memoria), Vincennes Saint-Denis: Universidad de Paris (8 mayo 2008): 69-78. Print.

“Arte y literatura en el costumbrismo decimonónico peruano.” *Revista Casa Museo Ricardo Palma* 6:6 (2006): 40-62. Print.

“Una nueva relación entre la crítica y la literatura: Gloria Guardia.” *Voces de América. American Voices*. Ed. Laura Alonso Gallo. Cadiz: Editorial Aduana Vieja, 2004. 417-433. Print.

“Nación y narración en el teatro de Manuel Nicolás Corpancho.” *Homenaje a Luis Jaime Cisneros*. Lima: Fondo Editorial de la U Católica del Perú, Tomo 2, 2002. 1505-1515. Print.

“Literatura y sociedad en el teatro cubano en el exilio: la expresión de la diferencia.” Madrid: *A Distancia, Revista de la Universidad Nacional de Educación a Distancia*, 19 (2001/02): 182-186. Print.

“Nación y narración en la obra de Rogelio Sinán.” *Revista Iberoamericana*, 196 (2001): 433-441. Print.

“From Exile to Double Minority: Women Writers in Cuban Exile Theater.” *Cuba: A Literature Beyond Boundaries*. Ed. Susanna Regazzoni. Frankfurt: Vervuert Press, 2001. 69-81. Print.

“Rogelio Sinán.” *Dictionary of Literary Biography*, Detroit, Michigan. Vol. 145, 1994. 291-297. Print.

“Women Writers in Late 19th Century Perú: The Semanario del Pacífico and the Baronesa de Wilson.” *Confluencia* 7.2 (1992): 47-53. Print.

“Influencias del teatro español romántico sobre el teatro peruano decimonónico.” *Ideas '92* 8 (1992): 77-84. Print.

“The Search for identity in the Plays of Three Cuban American Female Dramatists.” *The Bilingual Review/Press* 16.2 (1991): 188-196. Print.

“Observaciones sobre el teatro chicano, nuyorriqueño y cubano en los Estados Unidos”, *The Bilingual Review* 5.1 (1978): 117-125 and in *La Revista Nacional de Cultura*, Caracas, Venezuela, (1978): 81-95. Print.

“La teoría teatral de Enrique Buenaventura: El problema del colonialismo cultural.” *La Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Lima, Perú, (1978): 193-197. Print.

“Enrique Buenaventura’s Theory of the Committed Theater”, *The Latin American Theater Review* (Spring 1976): 43-47. Print.

“Teatro, mujeres hispanas e identidad.” *Hispanos en los Estados Unidos*. Eds. Alberto Moncada y Rodolfo Cortina. Madrid, Spain: Ediciones de Cultura Hispánica, 1988. 285-297. Print.

“Ethnicity and the Hispanic American Stage: The Cuban Experience.” *Hispanic Theater in the United States*. Eds. Nicolas Kanelos. Houston: Arte Público Press, 1984. 34-35. Print.

“Training the ESL Teacher. An Intensive Spanish Program for Teachers of Migrant Children.” *The Adult Basic Education TESOL Handbook*. New York: Collier Mac Millan, 1979. 264-271. Print.

“Notes on the Theme of the Black in the Literary Creation of Rogelio Sinán.” *Homenaje a Lydia Cabrera*. Ed. Reinaldo Sánchez. Miami: Ediciones Universal, 1977. 259-263. Print.

Book reviews

“Pablo Bonell, Marisa de Prada, Carlos Schmidt, and Ana Señor. *Negocio a la vista: Reportajes con actividades para cursos de español de los negocios.*” *Global Business Languages*: Vol. 14, Article 11. (2009). Print.

Available at: < <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol14/iss1/11> >

" Manuel Fernández-Conde Rodriguez. *La enseñanza de la cultura en la clase de español de los negocios* " *Global Business Languages*: Vol. 14, Article 12. (2009). N.pag. Print.

Available at: < <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol14/iss1/12> >

“Manuel Ascencio Segura: Obras completas. Edición a cargo de Alberto Varillas Montenegro” *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua* vol 49, (enero-junio 2010): 221-227. Print.

Recent conference papers

“Teaching Spanish and French for Business to Heritage Speakers in Miami.” 2010 CIBER Business Language Conference at U of Pennsylvania, Wharton School of Business, Philadelphia, Pennsylvania, 2010.

“Site Visits: Standards and Scaffolding: Creating and Teaching Cases for Business Language Learners at All Levels.” with Dr. Annie Abbott, 2008 CIBER Business Language Conference, Tampa, Florida, 2008.

“La Habana y Miami como ciudades imaginadas en la literatura cubana del exilio.” Sexta Conferencia Bianual de Estudios Culturales Españoles y Latinoamericanos, Miami, Florida, 2008.

“Teaching Spanish for Business for Heritage Speakers.” The 2007 CIBER Business Language Conference at Ohio State University, Columbus, Ohio, 2007.

“ Literature and Food in Latin American Costumbrismo.” SAMLA Convention , Atlanta, Ga, 2007.

“Teaching Spanish for Business at the K-12 Level: The Cultural Component.”
CIBER K-12 Teachers Workshop. Florida International University, Miami, Florida, 2006.

“Teaching Spanish for Business On Line. “National CIBER Directors Meeting, Miami, Florida, 2006.

“Comparing Asian and Latin American Film,” Seminar on Japan for k-12 Teachers sponsored by Asian Studies, Miami Beach, Florida, 2006.

“Matters of Perspective: Culture, Communication and Commerce- Teaching Spanish for Business Using an On-Line Format- with Dr. Constance Bates; Experiential Learning and Faculty Development: Madrid-Avila- with Dr. Annie Abbott, The 2006 CIBER Business Language Conference, Atlanta, Georgia, 2006

“Ekfrasis in Latin American Costumbrismo: Relationship Between the 19th Century Sketch of Customs and Manners and the Art of the Period.” SAMLA Convention, Atlanta, Georgia, 2006.

“Lengua, cultura y estudios culturales en el mundo de los negocios: textos para español para Negocios publicados en España comparados con los textos publicados en los EEUU.” Seminar on Teaching Spanish for Business: A Global Approach, Avila, Spain, 2005.

Recent Keynote Speaker

“Arte y literature en el costumbrismo en Colombia, México, Cuba y Perú en el siglo 19.” I Conferencia del Siglo 19 en Instituto Rivo Aguera, U. Católica del Perú, Lima, Perú, July 2010.

“La vida cotidiana en la época de Palma.” Simposio sobre Ricardo Palma, Lima, Perú, February, 2010.

“Beyond Cookies and Computers: Foreign Languages and Entrepreneurship.” First Conference on Languages for Business: A Global Approach, sponsored by U of Zaragoza, U of Salamanca and the European Association of Teachers of Languages for Special Purposes, Avila, Spain, 2009.

“La función de la comida en la literatura costumbrista peruana del siglo XIX.” Peru XIX, Universos discursivos y visuales en la prensa decimonónica, Lima, Perú, July 2008

“La vida cotidiana en la obra de Manuel Ascencio Segura.” Coloquio Internacional sobre El Costumbrismo en el Perú, Lima, Perú, Casa Museo Ricardo Palma, March 7, 2008.

“Arte y costumbrismo en el Perú decimonónico.” V Congreso Internacional de Literatura Hispanica, Lima, Perú, March 9, 2006.

Awards and Grants

Funded Grants, Outside Funding Agencies

The following grants were subject to peer review by outside grant readers before being awarded, except for the ones marked with an asterisk

- 2003 Italian Government, Grant for part of salary for Italian instructor, 15,000 Euros renewable for five years.
- 1991 National Endowment for The Humanities- Travel to Collections, Research in Archives, Lima, Perú,
\$750.00
- 1990 Southern Regional Board, Research at Biblioteca Nacional Archives,
\$750.00
- 1990 National Endowment for The Humanities, Research at Biblioteca Nacional Archives, Madrid, Spain - The Baronesa de Wilson in 19th Century Perú,
\$850.00
- 1989 American Philosophical Society, Research at Biblioteca Nacional Archives, Madrid, Spain-19th Century Perú,
\$850.00
- 1988 Florida Endowment for The Humanities, Conference on Cuban Exile Theater,
\$2,000.00
- 1988 Florida Arts Council, Conference Performance on Cuban Exile Theater,
\$2,000.00
- 1986 National Endowment for The Humanities, Summer Stipends, 19th Century Peruvian Literature,
\$3,000.00
- 1985 US-Spain Joint Committee, Research on Peruvian-Spanish Literary Relations
\$2,000.00
- 1985 National Endowment for The Humanities, Travel to Collections, Library of Congress, Washington DC, 19th Peruvian Literature,
\$500.00
- 1985 US Office of Education, Grant to Develop Texts in Russian and Portuguese,

\$29,000.00

1979 National Endowment for The Humanities, Conference on Latin American Theater.
\$10,450.00

1978 Fulbright-Hays, Faculty Research Abroad, Research on Colombian Theater in
Bogotá.
\$3,000.00

1975 Florida State Department of Education, Conversational Spanish for Migrant
Educators,
\$100,000.00

1974 Miami Hospital , texts in Spanish for Medical Personnel,*
\$500.00

Honors and Awards

2013 National CIBER Languages and Business Award \$1,500

2008 Kaufman Entrepreneurship Award \$ 10,000.00

1998 Academy for Teaching Grant \$ 2,000.00

1996 Teaching Incentive Prize \$ 5,000.00

1995 Academy for Teaching Grant \$ 2,000.00

1995 Academy for Teaching Grant \$ 2,000.00

International Recognition and Awards

2012- Member- Editorial Board- Revista Casa Museo Ricardo Palma, Lima, Perú

2012- Member- La Institución Gran Duque de Alba, Avila, Spain

Graduate Student Supervision

I have served in over 20 committees for the PhD and the MA as a committee member

Dissertations Directed:

“La nueva novela indigenista.”by María Espinosa, 2011.

“Reconceptualizing Female Sexuality in the Texts of Cristina Escofet and Isabel Allende: A Surrealist and Postmodern Approach.” by Zoila Clark, 2009 (Published, U Press of America, 2010)

“The Representation of People of Color in the Nineteenth Century. The Slavery Novel in Cuba and Brazil,” by Kendall Moore, 2009

Course Development

During the last five years I have developed fully on line courses:

Undergraduate

- Spanish American Culture
- Spanish for Business,
- Latin American Theater
- Spanish for Business in Latin America
- Latin American Short Story
- The function of food in film and literature

Graduate

- The Traditional Latin American Novel
- Entrepreneurship and Languages
- Latin American Short Story
- Costumbrismo in Latin American literature

Grant Evaluator

During the last 10 years I have served as an evaluator for Fulbright Hays Dissertation and Faculty Research Abroad grants (5 times) FIPSE (four times) Title VI International Programs (four times), the NEH Fellowships (one time) and Jacob Javits Fellowships (twice).

